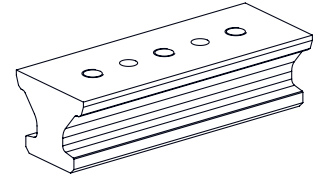


**HPC Spannbalcken
Heavy PowerChuck**

**HPC Clamping beam
Heavy PowerChuck**

**Barre de serrage HPC
Heavy PowerChuck**



Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

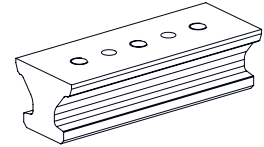
1x Spannbalcken

**Check package
contents**

1x Clamping beam

**Vérifier l'intégralité de
la livraison**

1x Barre de serrage



2x Zylinderstift
ø 10 h6 x 36

2x Dowel pin
ø 10 h6 x 36

2x Goupille cylindrique
ø 10 h6 x 36



Anwendung (bestimmungsgemässe Verwendung)

Die Heavy PowerChuck Spannbalcken werden an Paletten oder an selber gefertigte Werkstückträger (Vorbereitung gemäss EROWA Vorgabe) montiert und im Heavy PowerChuck Spannmodul gespannt.

Application (intended purpose)

The Heavy PowerChuck clamping beams are mounted on pallets or custom workpiece carriers (preparation according to EROWA specifications) and clamped in Heavy PowerChuck clamping module.

Utilisation (conformément à sa destination)

Les barres de serrage Heavy PowerChuck se montent sur des palettes ou des porte-pièces fabriqués en interne (préparation selon prescriptions EROWA) et sont serrées dans le module de serrage Heavy PowerChuck.

Bezeichnung der Teile

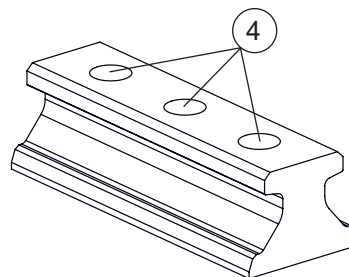
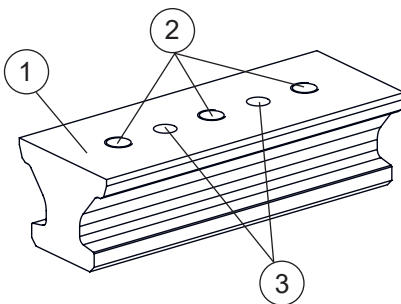
- 1) Montagefläche
- 2) Gewinde
M12 x 18 tief
- 3) Zylinderstiftbohrung
10 H7, 16 mm tief
- 4) Bohrung für
Zylinderschraube M10

Description of parts

- 1) Mounting surface
- 2) Thread
M12 x 18 depth
- 3) Dowel pin hole
10 H7, 16 mm depth
- 4) Borehole for M10 socket
head bolt

Désignation des éléments

- 1) Surface de montage
- 2) Filetage
M12 x 18 de profondeur
- 3) Alésage pour goupille cylindrique
10 H7, 16 mm de profondeur
- 4) Perçage pour vis à tête
cylindrique M10




Symbolerklärung**Explanation of the symbols****Description des symboles utilisés**


Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:


Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 **GEFAHR**


Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

 **DANGER**


Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

 **DANGER**


Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 **WARNUNG**


Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

 **WARNING**


Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

 **AVERTISSEMENT**


Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

 **VORSICHT**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

 **CAUTION**

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

 **ATTENTION**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

HINWEIS

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

NOTICE

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

INDICATION

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

IMPORTANT

Highlights information on usage and other useful information.

IMPORTANT

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

⚠ GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.
Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

⚠ DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.
The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

⚠ DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémediables.
Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

⚠ WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.
Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

⚠ WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.
The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

⚠ AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.
L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

⚠ WARNUNG

Maximaler Reinigungsdruck beachten.
Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.

⚠ WARNING

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.
Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

⚠ AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.
Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

! WARNUNG**Verletzungsgefahr oder Sachbeschädigung bei Transport des Spannmoduls möglich**

Beim Heben und Transportieren kann das Spannmodul herunterfallen und zu schweren Körperverletzungen (z.B. Abtrennen von Zehen) oder Sachbeschädigungen führen.

Für den Transport und das Handling der Spannmodule können an den Distanzhülsen entsprechende Haken oder Hilfsmittel eingefahren werden.

! WARNING**Risk of injury or property damage during transport of the clamping module possible**

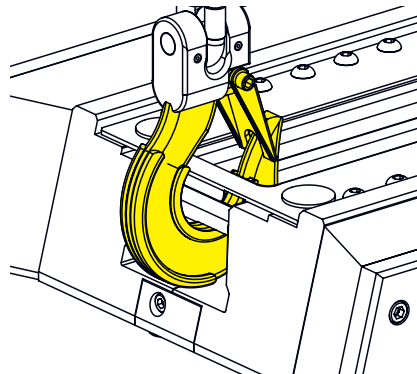
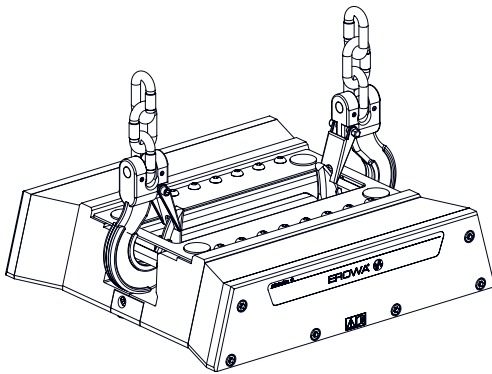
When lifting and transporting, the clamping module may fall down and cause serious physical injury (e.g., cutting off of toes) or damage to property.




For transport and handling of the clamping modules, suitable hooks or auxiliary devices can be retracted at the spacer bushings.

! AVERTISSEMENT**Risque de blessure ou de dégât matériel lors du transport du module de serrage**




Lors du levage et du transport, le module de serrage risque de chuter et d'entraîner ainsi des blessures graves (par ex. sectionnement des orteils) ou des dégâts matériels.




Pour le transport et la manipulation des modules de serrage, des crochets ou des dispositifs auxiliaires peuvent être insérés au niveau des douilles d'écartement.



 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION
Körperliche Überanstrengung	Physical overexertion	Fatigue corporelle
Durch Handhabung mit zu großen Lasten.	By handling too heavy loads.	Suite à la manipulation de trop grandes charges.
Durch Transport oder Handhabung von Produkten mit einem Gewicht über dem länderspezifischen Grenzwert können körperliche Schäden hervorgerufen werden.	Transport or handling of products with a weight above the country-specific limit can cause physical damage.	Des blessures corporelles sont possibles suite au transport et à la manutention de produits dont le poids dépasse la valeur limite nationale.
Verwendung von Traglaschen, Ringschrauben und Hubeinrichtungen.	Use carrying straps, eye bolts, and lifting devices.	Utilisation d'attaches, d'anneaux de levage et de dispositifs de levage.
Länderspezifische Grenzwerte einhalten.	Observe country-specific limits.	Respecter les valeurs limites nationales.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Quetschung, Bruch von Finger oder Hand bei manuellem Palettenwechsel	Crushing, fracturing of fingers or hands during manual pallet change	Écrasement, rupture des doigts ou des mains lors du changement de palette manuel
Bei Nichtbeachtung besteht Quetschungsgefahr, es können Knochen-Absplitterungen, Brüche erfolgen.	Failure to observe this warning may result in crushing, bone splintering, or fractures.	Risque d'écrasement en cas de non-respect, des fractures et ruptures osseuses sont possibles.
Beim manuellen Einwechseln von Paletten muss darauf geachtet werden, dass die Finger oder Hand niemals zwischen Spannmodul und Palette sind.	When changing pallets manually, make sure that your fingers or hands are never between the clamping module and the pallet.	Lors du changement manuel des palettes, veiller à ce que les doigts ou les mains ne se trouvent jamais entre le module de serrage et la palette.
Paletten dürfen zudem niemals in geschlossene Spannmodule ein- und abgesetzt werden. Durch das Öffnen der Spannmodule senkt sich die Palette aufgrund des Eigengewichts schlagartig ab und es besteht Quetschungsgefahr für Finger oder Hand.	Furthermore, never insert or set down pallets into closed clamping modules. When clamping modules are opened, the pallet is lowered abruptly due to its own weight, and there is a risk of crushing fingers or hands.	Par ailleurs, les palettes ne doivent jamais être installées et déplacées dans des modules de serrage fermés. En ouvrant les modules de serrage, la palette descend brusquement sous l'effet de son propre poids, il en résulte un risque d'écrasement des doigts ou des mains.
Beachten Sie die Anordnung und Verwendung der Bedienelemente. Geeignete Hubeinrichtungen, Traglaschen oder Ringschrauben verwenden, siehe Gewichtsangaben Produkt. Vor dem Wechselsvorgang ist die geeignete Greifposition für die Hand/Finger zu prüfen.	Note the arrangement and use of the controls. Use suitable lifting devices, carrying straps, or eyebolts; see product weight specifications. Before the changing process, check the suitable gripping position for hands/fingers.	Respecter la disposition et l'utilisation des éléments de manipulation. Utiliser des dispositifs de levage, des attaches ou des anneaux de levage appropriés, voir les indications de poids du produit. Avant de procéder au changement, contrôler la position de préhension appropriée pour la main/les doigts.
Nicht zwischen Basis und Werkstückträger greifen.	Do not reach between the base and the workpiece carrier.	Ne pas intervenir entre la base et le porte-pièce.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Herunterfallen von Paletten oder Werkstück	Falling of pallets or workpiece	Chute de palettes ou de pièces
Person wird von herunterfallendem Objekt schwer verletzt.	A person is seriously injured by falling object.	Risque de blessures graves par le chute d'objets.
Bei falscher Manipulation (Beispielsweise Transport) können schwere Personenschäden hervorgerufen werden.	Incorrect handling (e.g., transport) can cause serious personal injury.	En cas de manipulation inappropriée (par exemple lors du transport), des blessures graves sont possibles.
Geeignete Hubeinrichtungen, Traglaschen oder Ringschrauben verwenden, siehe Gewichtsangaben Produkt.	Use suitable lifting devices, carrying straps, or eyebolts; see product weight specifications.	Utiliser des dispositifs de levage, des attaches ou des anneaux de levage appropriés, voir les indications de poids du produit.
Sicherheitsschuhe tragen.	Wear safety shoes.	Porter des chaussures de sécurité.
Nicht unter schwebenden Lasten arbeiten.	Never work under suspended loads.	Ne pas travailler sous les charges en suspension.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Wegfliegendes Produkt (Palette)	Flying product (pallet)	Produit projeté (Palette)
Personenverletzung durch wegfliegendes Produkt: Aufgrund von Manipulationen während dem Bearbeitungsprozess.	Personal injury due to product flying away: Due to manipulation during the machining process.	Blessures par le produit projeté : En raison des manipulations lors du processus d'usinage.
HPC Spannmodule dürfen während dem Betrieb der Bearbeitungsmaschine keinesfalls geöffnet werden.	HPC clamping modules must under no circumstances be opened while the machine tool is operating.	Les modules de serrage HPC ne doivent en aucun cas être ouverts lors du fonctionnement de la machine-outil.

Technische Daten

Technical data

Caractéristique technique

Material:

Material:

Matériau :

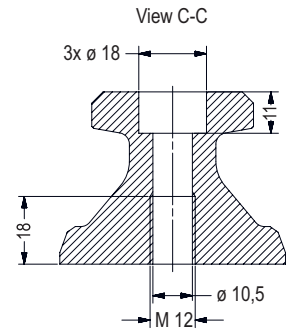
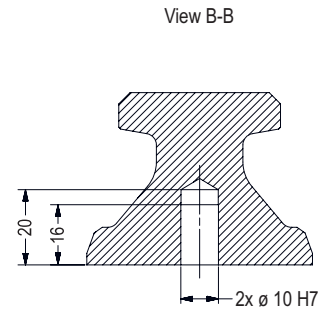
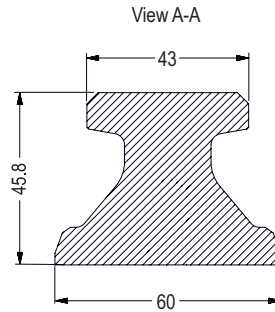
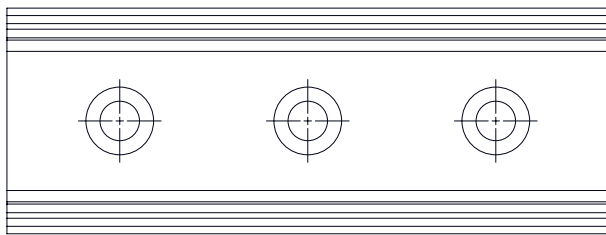
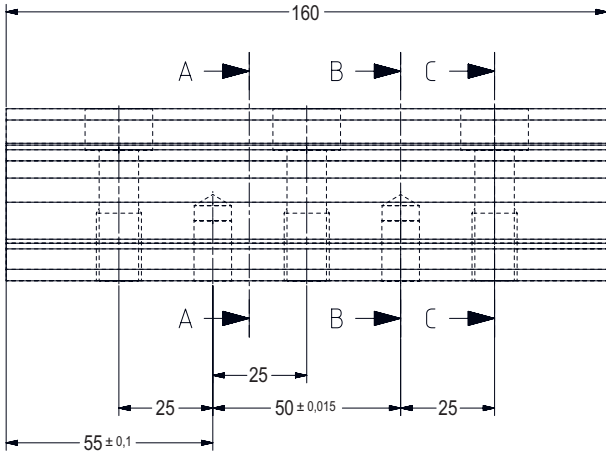
Stahl / Steel / acier

Gewicht:

Weight:

Poids :

~ 2 kg



Inbetriebnahme

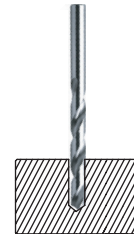
Bei der Montage der Spannbalken auf einem eigenen Werkstückträger, müssen Montagebohrungen angebracht werden. Bohrbild siehe Technische Daten.

Setting up

When mounting the clamping beams on a dedicated workpiece carrier, mounting holes must be drilled. See technical specifications for the drill pattern.

Mise en service

Lors du montage de barres de serrage sur un porte-pièce de fabrication interne, apposer des trous de montage. Voir les caractéristiques techniques pour la configuration de perçage.



HINWEIS

Wird der Spannbalken auf einer Heavy PowerChuck Palette montiert, können die vorgefertigten Bohrungen verwendet werden.

NOTICE

If the clamping beam is mounted on a Heavy PowerChuck pallet, the prefabricated holes can be used.

INDICATION

Si la barre de serrage est montée sur une palette Heavy PowerChuck, il est possible d'utiliser les trous prépercés.

Für die Erst-Installation wird empfohlen, eine Palette mit Zylinderstiften (7) auszustatten, beziehungsweise die Spannbalken mit Zylinderstiften zu montieren. Diese Palette wird dann als Masterpalette für das Ausrichten der Spannmodule eingesetzt.

For the initial installation it is recommended to equip a pallet with dowel pins (7) or to mount the clamping beams with the dowel pins.

This pallet is then used as the master pallet for aligning the clamping modules.

Pour la première installation, il est recommandé d'équiper une palette avec les goupilles cylindriques (7) ou de monter les barres de serrage avec des goupilles cylindriques (7).

Cette palette est ensuite utilisée comme palette maître pour l'alignement des modules de serrage.

Die Spannbalken können auf zwei Arten befestigt werden.

The clamping beams can be secured in two ways.

Les barres de serrage peuvent être fixées de deux manières.

Die Spannbalken (5) können von unten mithilfe von drei M10 Zylinderschrauben (6) und zwei Zylinderstiften (7) an die Palette, Werkstückträger (8) montiert werden.

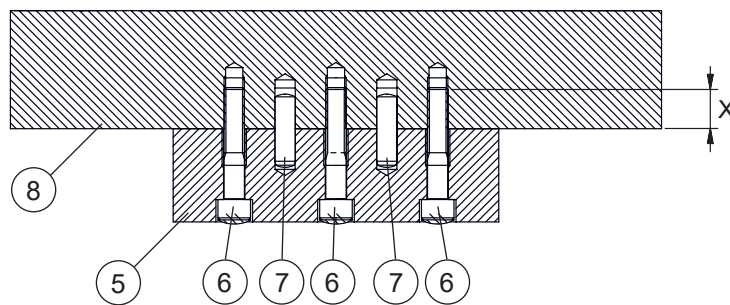
The clamping beams (5) can be mounted on the pallet, workpiece carrier (8) from below using three M10 socket head screws (6) and two dowel pins (7).

Les barres de serrage (5) peuvent être montées par le bas à l'aide de trois vis à tête cylindrique M10 (6) et deux goupilles cylindriques (7) sur la palette, le porte-pièce (8).

Die drei Zylinderschrauben M10 (6) mit einem Drehmoment von 73 Nm festziehen.

Tighten the three M10 socket head screws (6) to a torque of 73 Nm.

Serrer les trois vis à tête cylindrique M10 (6) avec un couple de serrage de 73 Nm.



Einschraubtiefe X
Palette,
Werkstückträger

Screw-in depth X
Pallet,
workpiece carriers

Profondeur de vissage X
Palette,
porte-pièces

Aluminium: 2,5 x D
Stahl: 1,5 x D

Aluminium: 2.5 x D
steel: 1,5 x D

Aluminium : 2,5 x D
acier : 1,5 x D

oder

or

ou

Die Spannbalken (5) können von oben mithilfe von drei M12 Zylinderschrauben (9) an die Palette, Werkstückträger (8) befestigt werden.

Die zwei Zylinderstiften (7) dienen von unten der Positionierung des Spannbalken (5).

The clamping beams (5) can be mounted on the pallet, workpiece carrier (8) from above using three M12 socket head screws (9).

The two dowel pins (7) are used to position the clamping beam (5) from below.

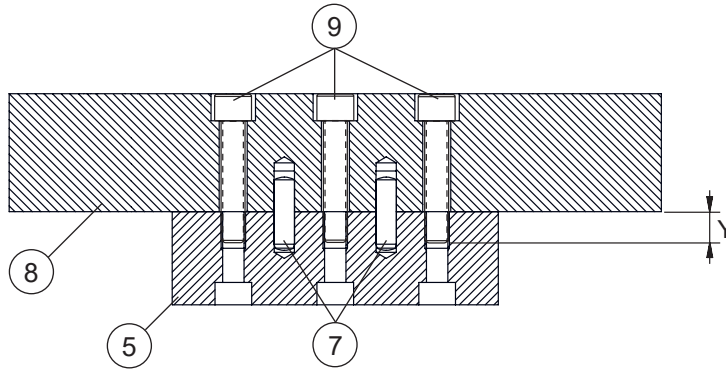
Les barres de serrage (5) peuvent être fixées par le haut à l'aide de trois vis à tête cylindrique M12 (9) sur la palette, le porte-pièce (8).

Les deux goupilles cylindriques (7) servent à positionner les barres de serrage (5) par le bas.

Die drei Zylinderschrauben M12 (9) mit einem Drehmoment von 126 Nm festziehen.

Tighten the three M12 socket head screws (9) to a torque of 126 Nm.

Serrer les trois vis à tête cylindrique M12 (9) avec un couple de serrage de 126 Nm.



Minimum Einschraubtiefe Y von M12 Schrauben im Spannbalken:

Screw-in depth Y of M12 screws in the clamping bar:

Minimal Profondeur de vissage Y de vis M12 dans la barre de serrage :

16 mm

! WARNUNG

Die verwendeten Schrauben müssen eine Zugfestigkeit von 1200 N/mm² haben (Festigkeitsklasse 12.9).

Bei Aluminium-Paletten müssen Unterlagsscheiben bei den Schrauben verwendet werden.

! WARNING

The bolts used must have a tensile strength of 1200 N/mm² (Property Class 12.9).

If aluminum pallets are used, its necessary to use washer for the bolts.

! AVERTISSEMENT

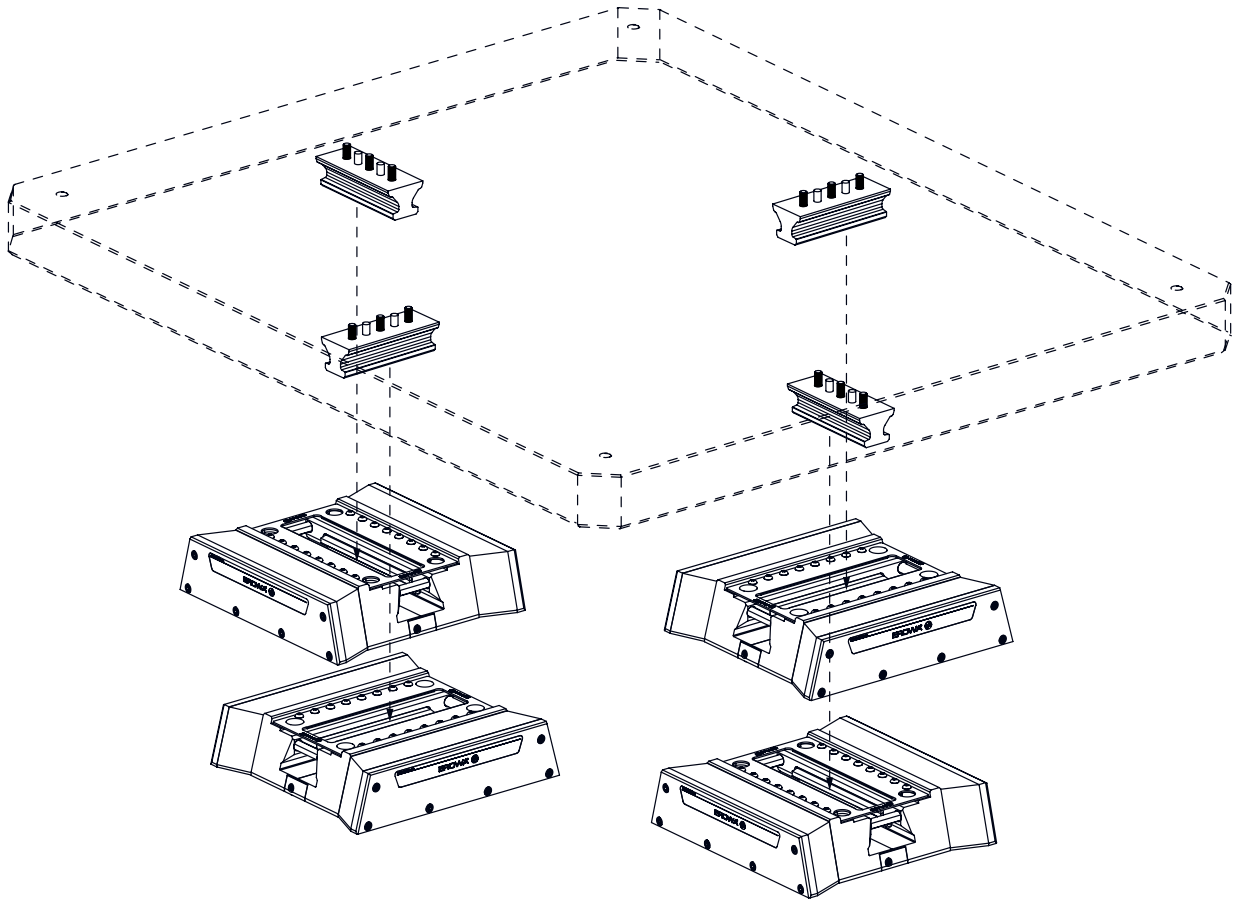
Les vis utilisées doivent avoir une résistance à la traction de 1200 N/mm² (classe de résistance 12.9).

Pour assurer palettes en aluminium, il convient d'utiliser des rondelles pour les vis.

Beispiel, Anordnung der Spannbalken an einer Palette.

Example, arrangement of the clamping beams on a pallet.

Exemple, disposition des barres de serrage sur une palette.



Instandhaltung, Wartung

Spannbalken (12) sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

Spannbalken (12) sind auf mechanische Beschädigung zu prüfen (Sichtkontrolle auf Risse, Dellen, etc.) und müssen gegebenenfalls ausgetauscht werden.

Die Spannbalken (12) müssen auf korrekte Montage überprüft und mit einem Drehmomentschlüssel nachgezogen werden.

Spannbalken mit "Klüber ALTEMP Q NB 50" Schmier- und Montagepaste oder gleichwertigem Produkt einsprühen.

Maintenance

Clean clamping beams (12) and protect against corrosion.

Clamping beams (12) must be checked for mechanical damage (visual inspection for cracks, dents, etc.) and must be replaced if necessary.

The clamping beams (12) must be checked for proper seating and retightened with a torque wrench.

Spray the clamping beam with "Klüber ALTEMP Q NB 50" lubricating and assembly paste or equivalent product.

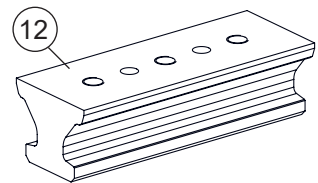
Maintenance

Nettoyer les barres de serrage (12) et les protéger contre la corrosion.

S'assurer de l'absence de dommages mécaniques sur les barres de serrage (12) par un contrôle visuel (fissures, bosses, etc.) et les remplacer si nécessaire.

Contrôler que les barres de serrage (12) sont correctement montées et les resserrer à l'aide d'une clé dynamométrique.

Vaporiser la poutre de serrage avec de la pâte de lubrification et de montage "Klüber ALTEMP Q NB 50" ou un produit équivalent.



Ersatzteile

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact: info@erowa.com

Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à info@erowa.com

WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.



Patente:

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Germany

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbegebiet Schwadernmühle
Roßendorfer Straße 1
DE-90556 Cadolzburg/Nbg
Germany
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

France

EROWA Distribution France Sarl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
erowa.france@erowa.com
www.erowa.fr

Singapore

EROWA South East Asia Pte. Ltd.
56 Kallang Pudding Road
#06-02, HH@Kallang
Singapore 349328
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sibadaimon Sasano Bldg.
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.com

Switzerland

EROWA AG
Knutwilerstrasse 3
CH-6233 Büron
Switzerland
Tel. 041 935 11 11
Fax 041 935 12 13
info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/Via Trajana 50-56, Nave 18
E-08020 Barcelona
Spain
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Eastern Europe

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kały Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500016 (Telangana)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
sales.india@erowa.com
www.erowa.com

Scandinavia

EROWA Nordic AB
Fagerstagatan 18B
163 53 Spånga
Sweden
Tel. 08 36 42 10
Fax 08 36 53 91
info.scandinavia@erowa.com
www.erowa.com

Italy

EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Amministrativa:
Via Alfieri Maserati 48
IT-10095 Grugliasco (TO)
Italy
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Unità di Treviso:
Via Leonardo Da Vinci 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italy
Tel. 0422 1627132

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.com